

LONG-TERM RENTAL AGREEMENT

ДОГОВОР ДОЛГОСРОЧНОЙ АРЕНДЫ

Date of Signing / Дата подписания: _____

Location / Место составления: Thailand / Таиланд

LANDLORD / АРЕНДОДАТЕЛЬ	TENANT / АРЕНДАТОР
Company / Компания: TK 789 INTERNATIONAL CO., LTD DBD Reg. No / Рег. номер: 0105565186420 Registered Address / Юр. адрес: 98 Sathorn Square, 37th Floor, Room 3777, North Sathorn Road, Silom, Bang Rak, Bangkok 10500 98 อาคารสาทร สแควร์ ชั้นที่ 37 ห้อง 3777 ถนนสาทรเหนือ แขวงสีลม เขตบางรัก กรุงเทพมหานคร 10500 Director / Директор: Antonova Svetlana Hereinafter "Landlord" / Далее "Арендодатель".	Full Name / ФИО: _____ Passport No / Паспорт №: _____ Country of Issue / Страна выдачи: _____ Contact (Email / Phone / TG): _____ Hereinafter "Tenant" / Далее "Арендатор".

1. Subject of the Agreement / Предмет договора

1.1 The Landlord leases, and the Tenant rents, the residential premises (the "Property") listed under booking reference _____, located at the address shown in the listing: _____.

1.1 Арендодатель передаёт, а Арендатор принимает во временное пользование жилое помещение ("Объект") под номером бронирования _____, по адресу, указанному в карточке объекта: _____.

1.2 The full address, photos and description of the Property are available to the Tenant in the listing before booking and form an integral part of this Agreement.

1.2 Полный адрес, фотографии и описание Объекта доступны Арендатору в карточке объекта до бронирования и являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

2. Term of Lease / Срок аренды

2.1 Lease term: _____ months, from _____ to _____. The minimum booking period and any extension terms are stated in the listing of the particular Property.

2.1 Срок аренды: _____ месяцев, с _____ по _____. Минимальный срок бронирования и условия продления указаны в карточке конкретного Объекта.

2.2 Renewal of the lease is agreed by both parties in writing at least _____ days before the term ends.

2.2 Продление аренды согласуется обеими сторонами письменно не позднее чем за _____ дней до окончания срока.

3. Rent and Payments / Арендная плата и оплата

3.1 Monthly rent: _____ THB, paid by the _____ day of each month to the Landlord's official account. A receipt is issued for every payment.

3.1 Ежемесячная плата: _____ THB, вносится до _____ числа каждого месяца на официальный счёт Арендодателя. На каждый платёж выдаётся чек.

3.2 Security deposit: _____ THB, as stated in the listing. It is refunded in full at the end of the lease, less any documented unpaid utilities or damages.

3.2 Страховой депозит: _____ THB, согласно карточке объекта. Возвращается в полном объёме по окончании аренды за вычетом документально подтверждённых неоплаченных коммунальных услуг или ущерба.

3.3 Utilities (electricity, water, internet, common fees) are paid _____ (included / separately by meter), as specified in the listing.

3.3 Коммунальные услуги (электричество, вода, интернет, общедомовые сборы) оплачиваются _____ (включены / отдельно по счётчику), как указано в карточке объекта.

3.4 The deposit, minimum term and any other specific conditions are stated in the listing of the particular Property and shown to the Tenant before booking.

3.4 Размер депозита, минимальный срок и иные особые условия указаны в карточке конкретного Объекта и доводятся до Арендатора до бронирования.

4. Rights and Responsibilities / Права и обязанности сторон

- The Property is for residential use only. Subletting is prohibited.
- Smoking indoors is prohibited (penalty: 10,000 THB).
- The Landlord keeps the Property and its systems (AC, water, internet) in working order and handles major repairs.
- The Tenant maintains the Property in good condition and reports faults promptly.
- The Tenant may inspect the Property at move-in and note pre-existing issues in writing.

- Объект используется исключительно для проживания. Субаренда запрещена.
- Курение внутри помещений запрещено (штраф 10 000 THB).
- Арендодатель поддерживает Объект и его системы (кондиционеры, вода, интернет) в исправном состоянии и проводит капитальный ремонт.
- Арендатор содержит Объект в надлежащем состоянии и своевременно сообщает о неисправностях.
- Арендатор вправе осмотреть Объект при заселении и письменно зафиксировать недостатки.

5. Termination / Расторжение договора

5.1 Either party may terminate the lease early with _____ days' written notice. Refund and notice terms follow the policy shown in the listing.

5.1 Любая из сторон вправе расторгнуть договор досрочно с письменным уведомлением за _____ дней. Условия возврата и уведомления соответствуют политике, указанной в карточке объекта.

6. Signatures / Подписи сторон

Landlord / Арендодатель:

TK 789 INTERNATIONAL CO., LTD

Stamp & Signature / Печать и подпись



Tenant / Арендатор:

(_____)

Signature / Подпись